

niponica

Descubriendo
Japón

にほにか

no. 23



Reportaje especial

La apariencia personal en Japón



Escenas tomadas en el desfile de modas de 2017 de la Universidad Bunka Fashion College en Tokio. Algunos diseñadores que despliegan sus actividades a nivel mundial, como Kenzo y Yoji Yamamoto, se graduaron en esta universidad. (Fotos por cortesía de la Universidad Bunka Fashion College)

niponica
 にぽにか
 no. 23
Contenidos



niponica se publica en japonés y en seis idiomas más (árabe, chino, español, francés, inglés y ruso) con el objetivo de presentar a todo el mundo la gente y la cultura del Japón actual. El título *niponica* se deriva de la palabra "Nippon", que significa "Japón" en japonés.

Reportaje especial

La apariencia personal en Japón

04 Palabras clave para comprender la sensibilidad artística japonesa

08 La novia japonesa: Envuelta en una visión de belleza

10 Los cosméticos japoneses a través de los siglos

14 Tecnología médica de vanguardia para el cuidado de la piel

16 Del glamur a la vitalidad

22 Sabroso Japón: ¡Hora de comer!
Hana-zushi

24 Recorriendo Japón
 Aizuwakamatsu

28 Recuerdos de Japón
 Peines al estilo japonés

Portada: Una japonesa de nuestros días con el atuendo nupcial tradicional. (Modelo: Kinari; Foto: Shimoazono Keisuke, por cortesía de DE & Co. y The Kimono Shop)

no.23 H-300207

Publicado por el Ministerio de Relaciones Exteriores de Japón
 2-2-1 Kasumigaseki, Chiyoda-ku,
 Tokyo 100-8919, Japón
<http://www.mofa.go.jp/>

Reportaje especial

La apariencia personal en Japón

El cuidado del aspecto físico incluye la atención a la moda, el peinado y los cosméticos. En este número de *niponica* revelamos las tendencias históricas de la especial cultura de la moda en Japón, destacando algunas de las formas en las que los japoneses han conservado y renovado el arte de tener buen aspecto.

Palabras clave para comprender la sensibilidad artística japonesa

Cuando quieren ponerse elegantes, los japoneses tienden a guiarse de sus gustos estéticos, que son profundamente intuitivos. Esta sensibilidad se ha transmitido a través de las generaciones para dar expresión a lo que es bello e importante en la apariencia personal.

優美
yuubi



Belleza delicada y llena de gracia. Modesta, pero dinámica en las formas y los movimientos. Dispuesta a adaptarse con optimismo a los cambios.

Kyo Bijin no Zu ("Belleza de Kioto"), de Uemura Shoen, pintura realizada entre 1932 y 1935. La mujer vestida de kimono con el paipai *uchiwa* en la mano nos transmite claramente una sensación estacional. (Propiedad de Yamatane Corporation)

壮麗
sourei

Solemnidad y elegancia. Detrás de una apariencia espléndida y elaborada, se encuentra una verdadera sofisticación y refinamiento.



El vistoso bordado le da una radiante belleza al kimono, una prenda japonesa tradicional.
(Modelo: Kinari; Foto: Shimozono Keisuke, por cortesía de DE & Co. y The Kimono Shop)



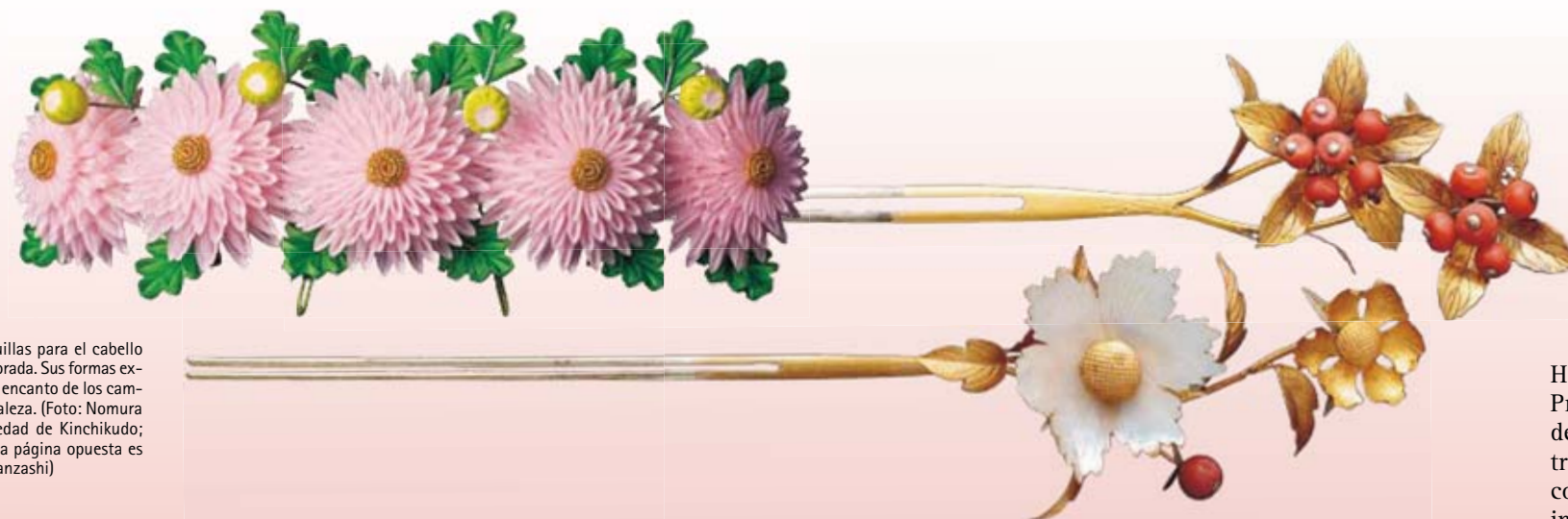
Utsuri-yuku Sugata ("Cambios de modas") de Takabatake Kasho, 1935. (Ilustración por cortesía del Museo Yayoi). Este biombo muestra mujeres en las cuatro estaciones del año desde finales del siglo XIX hasta principios del siglo XX. Aquí podemos ver mujeres con ropa de otoño e invierno.

雅

miyabi

Delicadeza, intuitivamente refinada. Una sensibilidad que combina la atención a los detalles con un gusto exquisito, y muestra sutileza y gusto artístico.

Los *hana kanzashi* son horquillas para el cabello decoradas con flores de temporada. Sus formas expresan de manera delicada el encanto de los cambios de ambiente en la naturaleza. (Foto: Nomura Seiji; arriba, *kanzashi* propiedad de Kinchikudo; el *kanzashi* que aparece en la página opuesta es propiedad del Museo Kushikanzashi)



繊細

sensai

Hábilmente estudiado, minucioso y efímero. Presta especial atención a las sutilezas que pueden pasar desapercibidas a primera vista, mientras que a la vez exhibe una sofisticación que combina pequeños elementos para crear una impresión completa.



Kimono blanco

Los novios se visten a la manera tradicional en el día de su boda. El blanco es el color nupcial en las bodas de muchos países, y en Japón la novia puede ir vestida completamente de blanco. El color blanco transmite una sensación de pureza. El blanco también tiene otro significado: se puede teñir con facilidad al color de la familia del novio con el que la novia se casa.

La novia japonesa: Envuelta en una visión de belleza

Las preferencias estéticas se desarrollaron a lo largo de los siglos en Japón, e incluso en la actualidad estas hacen que la novia se encuentre radiante en el día de su boda.

Fotos por cortesía de amanaimages, PIXTA

Motivos

En el blanco kimono nupcial están bordados motivos simbólicos de buena fortuna para desear a la novia una vida matrimonial feliz. Apareciendo en la superficie de la suave tela de seda, los motivos crean una sensación de apacible belleza, típicamente japonesa.



Vistoso diseño

Después de concluir la ceremonia matrimonial, la novia se cambia de ropa y se pone unas vestiduras adornadas con vistosos colores, y entra en el salón del banquete de bodas para saludar a los familiares y a los amigos. Se quita la capucha blanca con que se tapaba la cabeza y la cara, y a partir de ese momento muestra su rostro al descubierto a los invitados a la recepción.



Decoración del cabello

El tradicional arreglo del cabello de la novia empieza con un peinado elaborado. En la decoración de su cabello se utilizan horquillas *kanzashi* hechas a mano con esplendor y detalle.

Los cosméticos japoneses a través de los siglos

El polvo facial blanco, la pintura de labios, el colorete, el tinte para ennegrecer los dientes... Estas páginas muestran el modo en que las tradiciones cosméticas de Japón han evolucionado a lo largo del tiempo, adaptándose a los cambios en el entorno social y a la vez reflejando siempre un sentido de belleza particular.

De una conversación con Murata Takako



1

1. Xilografía *ukiyo*e de una mujer poniéndose pintura en los labios con un pincel. Primera mitad del siglo XIX.
2. Caja de cosméticos lujosamente decorada. En su día perteneció a Hojo Masako, la esposa del guerrero Minamoto no Yoritomo, que estableció el Shogunato de Kamakura en 1185.

2



Es difícil precisar cuándo empezaron a usarse por primera vez los cosméticos en Japón. Figurillas *Haniwa* coloreadas con pigmentos rojos en la cara y el cuerpo han sido descubiertas en tumbas que datan de poco después de mediados del siglo III, en el periodo Kofun. Pero una teoría sostiene que el color rojo en aquellos tiempos se pensaba que protegía del mal a los difuntos, en cuyo caso el pigmento habría sido usado con un propósito completamente diferente al que tienen los cosméticos hoy en día. De todos modos, podemos estar seguros de afirmar que los productos de belleza personal estaban de moda en Japón al menos en una época que se remonta a finales del siglo VI. Disponemos de documentos antiguos que demuestran que productos como el colorete *beni*, el polvo blanco y el perfume formaban parte del tocador de las damas de la corte ya en aquellos tiempos. A finales del siglo IX, en el periodo Heian, las damas de la nobleza llevaban el cabello largo, y en ocasiones especiales se ponían varias capas

3



Siglos IX a XII

3. Parte de un rollo de pintura en que aparecen mujeres vestidas con kimonos de múltiples capas *juni-hitoe*. Preste atención a sus rostros maquillados con polvo blanco.

Siglos XIII y XIV

4. Hombre de la aristocracia que llevaba maquillaje incluso en el campo de batalla.



4

de ropajes para formar un hermoso conjunto de kimonos denominado *juni-hitoe*. En contraste con esta espléndida y llamativa vestimenta, se cubrían el rostro con una gruesa capa de polvo blanco. Se afeitaban las cejas y se pintaban cejas artificiales más arriba, y se pintaban las líneas de los labios para que parecieran más pequeños. La costumbre de *o-haguro*, en la que las mujeres se ennegrecían los dientes para mostrar que estaban casadas, aparentemente se inició alrededor de la misma época.

En el siglo XII, la aristocracia quedó desplazada y poderosos clanes guerreros asumieron el papel predominante en la sociedad. Y las mujeres adoptaron un papel más activo, usando ropa que les permitía una mayor libertad de movimientos. Se ataban por detrás sus largos cabellos y se aplicaban solamente una delgada capa de polvo blanco. Curiosamente, en la sociedad aristocrática usar maquillaje también se puso de moda entre los hombres.

Cuando entró una nueva época con la llegada del periodo Edo

en 1603, el comercio floreció y las tendencias culturales fueron definidas más por la clase de los comerciantes que por la élite militar. La era de predominancia del pueblo llano había empezado, y las mujeres pronto comenzaron a incorporar los cosméticos en la vida cotidiana.

En 1868, entra en escena el periodo Meiji y con él comenzó el movimiento de “civilización e ilustración” que promovía la modernización a través de una rápida occidentalización. El mundo de la cosmética también experimentó grandes cambios, y las prácticas tradicionales de afeitarse las cejas y ennegrecerse la dentadura acabaron siendo abandonadas. Las nuevas tendencias fomentaban un estilo en las cejas que realizara los rasgos faciales de la mujer, y favorecían la belleza de la blancura natural de los dientes.

A medida que la economía se desarrollaba en el siglo XX, un creciente número de mujeres empezaron a trabajar fuera del hogar. Para poder moverse con más facilidad en el lugar de trabajo, la



5

Finales del siglo XIX

5. Siguiendo las nuevas tendencias de la era de la "civilización e ilustración", miembros de la clase alta bailan con atuendo occidental en una ocasión social.

Principios del siglo XX

6. Takehisa Yumeji es todavía célebre por sus *nihonga* (pinturas de estilo japonés) de mujeres hermosas, como esta que aparece maquillándose.



6

ropa occidental y un corte de pelo más corto se convirtieron en la norma. Pronto después llegó el estilo *moga* ("joven moderna"), liderando las tendencias en la moda femenina de aquellos tiempos. Y los fabricantes comenzaron a producir barras de labios, lo que se convirtió en uno de los cambios que facilitarían el uso de los productos de maquillaje y los popularizarían.

Y esto nos lleva hasta el período moderno de después de la guerra. En los tiempos de auge económico de finales de la década de los años 80 hasta principios de los 90, en la pintura de labios se pusieron de moda llamativos colores rosados con tonos tirando a morado, pero luego, después del desastroso terremoto y tsunami que arrasó la parte oriental de Japón en 2011, las preferencias cambiaron hacia colores más suaves que promovieran la vuelta a una sensación de serenidad, y maquillajes que produjeran una impresión más discreta y cálida.

Todo esto nos muestra que las modas y los maquillajes se han adaptado a los cambios de los tiempos. Hoy día, en la era de "estar contento con uno mismo", el énfasis se encuentra en expresar las preferencias personales en cuanto a la moda.



7

Después de 1945

7. Las faldas por debajo de las rodillas se pusieron de moda cuando las mujeres comenzaron a trabajar fuera del hogar.

Hoy día

En Japón, en lo referente a la moda y los cosméticos, ciertamente no hay una tendencia uniforme, sino que coexisten una gran diversidad de tendencias.



8

8. Vestidos para mujeres oficinistas, del ilustrador Nakahara, en 1955. El fue una persona de gran influencia en el mundo del diseño de modas.



9

9. Un maquillaje llamativo se convirtió en una de las características de los deslumbrantes días de la burbuja económica de Japón a finales de los años 80. 10. La actriz Ishihara Satomi fue incluida en el ranking mundial de "los cien rostros más hermosos". 11. La humorista Watanabe Naomi es muy conocida en todo el mundo por su excepcional atuendo y maquillaje.



10



11

1 Azuma Nishiki Bijin Awase ("Una colección de finas bellezas orientales"). Pintura de Torii Kiyomine. (Por cortesía de la Fundación Adachi) 2 Ume Makie Te-bako ("Caja de cosméticos laqueada con diseños de ciruelos"). Tesoro Nacional. Propiedad del Santuario de Mishima Taisha. 3 Genji Monogatari E-maki Azumaya Ichi ("Rollo de pintura de la Historia de Genji"). Tesoro Nacional. Propiedad del Museo de Arte Tokugawa. © Tokugawa Art Museum Image Archive / DNP Art Communications 4 Moriyoshi Shinno Shutsujin Zu ("El príncipe Moriyoshi saliendo a la guerra"). De una colección privada. 5 Kiken Buto no Ryaku-zu ("Vista de unos dignitarios bailando"). Pintura de Yoshu Chikanobu. Propiedad del Museo Municipal de Kobe. Foto: Museo Municipal de Kobe / DNP Art Communications 6 Shimoba Chiru ("Hojas caídas en noviembre"). Pintura de Takehisa Yumeji. Propiedad del Museo Takehisa Yumeji 7 De un artículo de prensa de 1952 titulado "Diseño de moda: Se llevan las faldas largas". (Foto por cortesía de The Asahi Shimbun Company / Jiji Press Photo) 8 Colección de blusas de Nakahara Junichi. Pintura de Nakahara Junichi. Propiedad de Himawariya Inc. © Junichi Nakahara / Himawariya Inc. 9 Mujeres en la calle, luciendo la moda "big silhouette" popular en aquellos tiempos. (1989, Foto por cortesía de Kyodo News y amanaimages) 10 Ishihara Satomi (Foto por cortesía de HoriPro Inc.) 11 Watanabe Naomi (Foto por cortesía de Yoshimoto Kogyo Co., Ltd.)



Tecnología médica de vanguardia para el cuidado de la piel

Los productos de belleza japoneses utilizan la tecnología médica más avanzada para aliviar diversos problemas dermatológicos, incluyendo las arrugas y la flacidez causadas por la edad y la inflamación ocasionada por los rayos UV.

Foto por cortesía de amanaimages
Cooperación: Ludia Co., Ltd., MTG Co., Ltd. y CosMED Pharmaceutical Co., Ltd.



Ludia I'LG-b Serum contiene ILG para mejorar el tono de la piel de diversas maneras. (Aplicar sobre la piel después de hidratarla.)

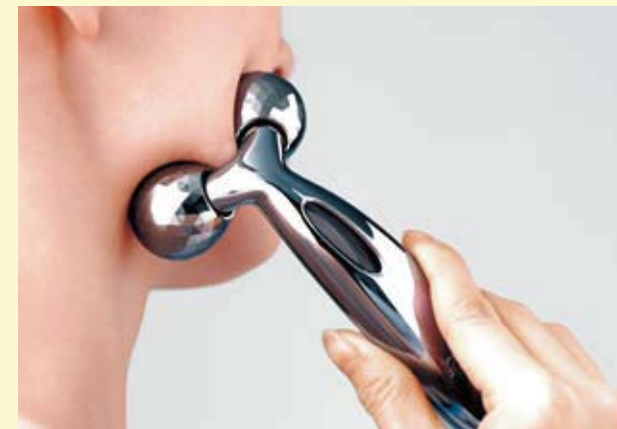
1 Ingredientes de hierbas para el rejuvenecimiento

Extraída en cantidades muy bajas de la raíz del regaliz, la sustancia vegetal isoliquiritigenina (ILG) está captando una gran atención en el campo de la medicina. En las investigaciones realizadas en la Universidad de Kagawa se ha descubierto que esta sustancia suprime de forma eficaz la oxidación y la inflamación que produce el deterioro celular, lo que la convierte en un ingrediente cosmético muy prometedor. El ILG fue suministrado satisfactoriamente por primera vez en un producto comercial para el cuidado de la piel en 2011 y goza de reconocimiento por mejorar eficazmente las manchas y las arrugas y como tratamiento para pieles sensibles o ásperas.

Uso: Después de aplicar un hidratante a la piel limpia, se frota una cantidad aproximada de 5 ml en la piel, concentrándose en las zonas con problemas.
Eficacia: Mejora los problemas de la piel relacionados con la edad, tales como sequedad, flacidez, manchas y arrugas.
Características: El primer producto cosmético del mundo que contiene isoliquiritigenina (ILG) extraída de la raíz del regaliz, como medicina de origen vegetal.

2 Reactivación a nivel celular

De amplio uso en la medicina, los tratamientos de microcorriente son sumamente efectivos para promover la recuperación celular, suprimir el dolor y aliviar la fatiga. La original tecnología de panel solar que se emplea en este masajeador facial genera microcorrientes para proporcionar un masaje de rodillos en profundidad que promueve una piel más tersa.



A modo de ilustración



Uso: Proporcione masaje con los rodillos por los contornos, estirando la piel flácida en las zonas con problemas, tales como el rostro, el cuello y la cintura. (Las esferas en las puntas del masajeador se hacen rodar por la piel.)
Eficacia: Los paneles solares del mango absorben la luz para generar microcorrientes.
Características: Proporciona al consumidor normal la posibilidad de utilizar la tecnología de microcorriente que se emplea en el campo de la medicina.



Experimente la tecnología de microcorriente en el hogar con productos de la marca Refa, fabricados por MTG Co., Ltd.

3 Cosméticos con microagujas

La tecnología de microagujas se emplea en parches sanitarios para suministrar medicamentos directamente a través de la piel. Siendo tan eficaces como las inyecciones y las infusiones, se espera que las microagujas se conviertan en un método práctico para combatir enfermedades infecciosas por medio de vacunas y para suministrar insulina a los pacientes con diabetes. CosMED Pharmaceutical es la primera empresa del mundo que ha creado con éxito microagujas de ácido hialurónico para crear mascarillas de parches hidratantes. El hidratante ácido hialurónico penetra en la piel para prevenir manchas y arrugas. Esta singular mascarilla de belleza está captando realmente un gran interés.



Uso: Aplique el parche debajo de los ojos o en otras partes del rostro.
Eficacia: El ácido hialurónico se disuelve, penetrando en las capas exteriores de la epidermis, mejorando la capacidad para retener la humedad y poniendo la piel más firme y suave.
Características: Es la primera vez que se utiliza en el mundo la tecnología de microagujas para cristalizar ácido hialurónico, la sustancia hidratante natural de la piel, formando pequeñas agujas.



Cuando se aplican los parches que tienen un revestimiento de finas agujas de ácido hialurónico, las agujas de ácido hialurónico se disuelven en los fluidos de la piel para hidratar las capas de la epidermis.

La marca Quanis Dermafiller de CosMED Pharmaceutical emplea tecnología de microagujas.



Del glamur a la vitalidad

El maquillaje no solo embellece. Puede fortalecer el ánimo de las personas que necesitan cuidados personales, y puede acrecentar el encanto de los deportes.

Fotos: Kohara Takahiro, por cortesía de Aflo
Colaboración: KOSÉ Corporation, Shiseido Company Limited

Vitalidad y estilo en la piscina

El equipo nacional de Japón de natación sincronizada, llamado Mermaids Japan, cuenta con un maquillador profesional de KOSÉ Corporation que trabaja con él entre bastidores: Ishii Isao.

El objetivo conceptual de KOSÉ es “lucir la belleza al hacer actividades deportivas también”. KOSÉ ha desarrollado técnicas hidrófugas para evitar que el maquillaje se corra, incluso cuando alguien esté sudando profusamente. Sus cosméticos de última moda combinan ingredientes resinosos originales para conseguir una mayor estabilidad y resistencia.

KOSÉ se convirtió en el socio oficial de cosmética de Mermaids Japan en abril de 2006, y durante más de 10 años a partir de entonces se ha dedicado al desarrollo de cosméticos y al asesoramiento para ellas.

Ishii ha estado trabajando como maquillador profesional de alta categoría durante muchos años. Cada vez que el equipo adopta un nuevo programa de coreografía, habla sobre el asunto con el entrenador del equipo nacional y el personal de apoyo, y presenta maquillajes bien adaptados a los nuevos trajes de baño, la música y el tema de los movimientos sincronizados. Su objetivo es el de conseguir un maquillaje que sea bonito cuando se vea desde lejos, desde donde se sientan el público y los jueces.

“Siempre intento incorporar el color más vibrante del traje de baño en los colores del maquillaje. De esta forma, el efecto visual general es más armonioso, incluso cuando se ve a distancia. Esto hace que la actuación tenga un impacto más fuerte”.

Ishii dice que es importante que la sombra de ojos resalte para crear un efecto tridimensional. Él hace que todos los miembros del equipo se pongan en una sola fila recta y estudia el efecto desde el frente, desde los lados y desde todos los ángulos entre medio, para comprobar que se obtenga una uniformidad visual óptima entre todas las nadadoras. Y se asegura de enseñar a cada una de ellas la manera de retocarse el maquillaje por sí mismas.



Los movimientos de las competidoras en el agua pueden llegar a ser desenfrenados, y lo sorprendente es que no se les corre el maquillaje, aunque no es de un tipo especial, e Ishii afirma que usa cosméticos que se pueden comprar en cualquier tienda.

El secreto de Ishii, por supuesto, se encuentra en la forma en que los cosméticos se aplican en la piel de las nadadoras.

“Por ejemplo, el maquillaje para los ojos comienza con un líquido de color para ojos resistente al agua, seguido de un color de ojos en polvo para acentuar el efecto, y más líquido de color de ojos por encima. Esto le da estabilidad y reduce la posibilidad de que se corra”.

El efecto final, nos dice él, puede lograrse con colores que no se encuentran en los comercios y la aplicación de colores individuales en secuencia.

Un maquillaje atrayente para lograr uniformidad visual y el asesoramiento individual por parte de un maquillador profesional de alta categoría refuerzan la confianza de los miembros de Mermaids Japan y las ayuda a concentrarse durante la competición. Detrás de su energía y elegancia se encuentra la tecnología de los cosméticos japoneses.



Cada vez que el programa de coreografía cambia, comienzan las clases de maquillaje. Los miembros de Mermaids Japan obtienen un asesoramiento minucioso.



“Lograr un efecto final requiere trabajo en equipo y una buena comunicación con el personal de apoyo y los miembros del equipo”, nos dice el maquillador jefe del equipo, Ishii Isao.

Terapia cosmética para personas de la tercera edad que reciben cuidados por un periodo prolongado

El mantener los hábitos de la cosmética a medida que se va envejeciendo puede contribuir a una mejor salud física y mental. Los datos que muestran esto están atrayendo gran atención en Japón, país en el que la población experimenta un alto grado de envejecimiento.

Las investigaciones que hallan una conexión entre el uso de cosméticos y mejoras en el nivel de lucidez mental y de fuerza muscular están avanzando, gracias, en parte, a los esfuerzos de Ikeyama Kazuyuki de Shiseido Company, Limited.

“Según los resultados de nuestras investigaciones, hemos descubierto que cuando una mujer se aplica maquillaje, el movimiento de los dedos, las manos y los músculos de los brazos emplea dos o tres veces más energía que cuando está comiendo. Estamos informando al personal médico de que cuando una mujer que recibe cuidados prolongados se aplica maquillaje y disfruta cuidando de su apariencia, puede producirse un efecto de rehabilitación sin que ella se dé cuenta. Los profesionales habían tenido la tendencia a no prestarle mucha atención al maquillaje hasta que han escuchado estos resultados, pero ahora esto está atrayendo su interés”.

Con base en su propia experiencia como trabajador para el cuidado personal, y en los resultados positivos de las clases

de belleza personal organizadas por Shiseido durante muchos años, Ikeyama ha desarrollado un programa de terapia cosmética que está siendo adoptado por instalaciones de cuidados prolongados para personas de edad avanzada. “Hemos visto que incluso personas que sufrían de un cierto grado de demencia empezaban a mostrar un mayor optimismo, e incrementaban su nivel de autonomía”. Este es solamente uno de los resultados prometedores que se están encontrando.

En la actualidad, un mayor número de administraciones locales están comenzando a ofrecer programas de terapia cosmética, no solamente para proporcionar disfrute por medio de productos de belleza, sino también para retardar la necesidad de suministrar cuidados especiales a las personas de edad avanzada y prolongar el tiempo de vida saludable (el periodo de tiempo que las personas viven una vida satisfactoria sin sufrir problemas importantes de salud).

“Cuidarse la piel y vestirse bien son cosas buenas tanto para la mente como para el cuerpo. Tengo un gran interés en hacer que la gente se dé cuenta de esto, adoptando el lema ‘mantengamos el interés por nuestra apariencia’, lo que puede traducirse en un tiempo más extenso de vida saludable”.

Los ojos de Ikeyama se iluminan al decir esto.



Una escena de una clase de belleza personal para personas de edad avanzada. Maquillarse puede aportar algo más que simplemente una mejor apariencia. También puede incrementar el nivel de lucidez mental, la forma física y las habilidades para la vida cotidiana.



"Las mujeres de edad avanzada pueden realmente alegrar sus días, divirtiéndose un poco con los productos de belleza", dice Ikeyama Kazuyuki.



Y también belleza para el hombre

Fotos: Ito Chiharu, por cortesía de Aflo

Aunque los estándares de belleza masculina en Japón son muy amplios y más variados de lo que lo eran en el pasado, el ideal de belleza masculina esta aún arraigado en la tradicional virtud japonesa del aseo personal. La higiene para el hombre ha ido más allá del afeitado y el peinado convencional, para incluir muchos tipos diferentes de productos cosméticos creados especialmente para el hombre. Cada vez hay más hombres japoneses que usan limpiadores específicos para lavarse la cara, así como productos para el cuidado de la piel áspera y para reducir la grasa, correctores para cubrir las manchas y los granos, protectores solares contra los rayos UV para los deportes al aire libre, y desodorantes y toallitas antitranspirantes para prevenir la sudoración y el olor corporal.

Los salones de belleza han respondido también a la demanda de tratamientos capilares por parte de los clientes masculinos, la depilación corporal y facial, y un adecuado arreglo de las uñas, ofreciendo tratamientos de belleza y manicura especialmente para hombres.

Los japoneses no usan perfume y colonia de la forma en que lo hacen la mayoría de los occidentales, porque el ideal de la cultura japonesa es eliminar olores más que añadir aromas. Esto es igualmente cierto en el aseo masculino, y la mayoría de las nuevas técnicas y productos en el mercado están pensados para mantener al hombre limpio y libre de olores.



1. Frescas toallitas antitranspirantes. 2. Limpiador facial refrescante. 3. Hidratante enriquecido con ácido hialurónico. 4. Loción de belleza en forma de lápiz para reducir granitos y pecas. 5. Apósito nasal para limpiar los poros. 6. Antitranspirante de bola. Los productos de belleza masculina más populares son fáciles de llevar en el bolsillo o en la cartera.

Un viaje virtual

a través de Japón

Cosméticos locales para realzar su belleza

Zonas de todo el país utilizan la artesanía tradicional japonesa para producir cosméticos locales con ingredientes naturales como flores o frutas. Descubra nuevos productos exclusivos de estas localidades de Japón y mejore su tratamientos de belleza y relajación.

Foto: Ito Chiharu

愛媛 Ehime

Sales de baño (naranja *ponkan*)

Estas sales de baño están hechas con aceite extraído de la piel de un cítrico cultivado en la prefectura de Ehime, una zona de Japón famosa por sus variedades de cítricos. Relájese en un baño hidratante lleno de fragancia.
<http://yaetoco.jp>
(Disponible en japonés)



大分 Oita

Una mascarilla de arcilla orgánica

Una mascarilla hecha de arcilla azul extraída de los manantiales termales de Beppu. Rica en agentes activos y minerales de manantial natural, la arcilla azul elimina el exceso de grasa de la piel y la hidrata con agua de manantial natural para tener más firmeza y una mayor homogeneidad en el tono de la piel.
<http://only-sge.co.jp>
(Disponible en japonés)



(Foto por cortesía de ONLY Corp.)

奈良 Nara

Polvos QUON para el cuerpo

Está fabricado con los más altos estándares con té ecológico, cultivado sin pesticidas en la prefectura de Nara. Estos polvos para el cuerpo se hacen a base de polvo de arroz y polvo de almidón de kudzu para lograr una piel más suave y tersa.
<http://www.quon-cosme.jp>
(Disponible en japonés)



富山 Toyama

Aerosol de minerales marinos

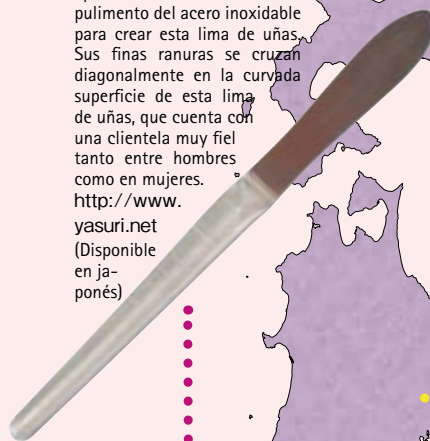
Este aerosol hidratante facial está hecho con agua profunda de mar de la bahía de Toyama. Una de las zonas de Japón con mayor número de nevadas, el deshielo en Toyama atesora una gran abundancia de minerales para hidratar generosamente la piel.
<http://www.goshu.co.jp/tqw/>
(Disponible en japonés e inglés)



新潟 Niigata

Lima de uñas Shiny

Famosa por su industria del metal, la ciudad de Tsubame aplica sus famosas técnicas de pulimento del acero inoxidable para crear esta lima de uñas. Sus finas ranuras se cruzan diagonalmente en la curvada superficie de esta lima de uñas, que cuenta con una clientela muy fiel tanto entre hombres como en mujeres.
<http://www.yasuri.net>
(Disponible en japonés)



岩手 Iwate

Crema de manos Kesen Tsubaki (camelia)

Con aceite de camelia extraído de semillas recogidas a mano en la región de Kesennuma, esta crema de manos fue desarrollada como parte de un proyecto para apoyar a las comunidades afectadas por el gran terremoto y tsunami de Japón oriental de 2011.
<https://hollywood-jp.com/product/kesentsubaki>
(Disponible en japonés, inglés y chino)



北海道 Hokkaido

Multibálsamo de espárrago

Este bálsamo corporal, que contiene extracto de espárrago producido en Engaru-cho, es especialmente efectivo en la cara, los labios y en otras zonas que son propensas a resecarse.
<http://www.e-mystar.jp>
(Disponible en japonés)



京都 Kioto

Laca de uñas Gofun

Está hecha con polvo blanqueador, una antigua pintura japonesa hecha de conchas de moluscos. Desarrollada en la tienda más antigua de pinturas de Kioto, esta laca de uñas no tiene un olor irritante y es suave para las uñas.
<https://www.gofun-nail.com>
(Disponible en japonés e inglés)



(Foto por cortesía de Ueba Esou)

群馬 Gunma

Jabón kinu

La palabra "kinu" significa seda, que es una especialidad local de la prefectura de Gunma. Formulada a base de extractos de capullos de seda, el jabón kinu aporta antioxidantes y estimula la capacidad de la piel de retener humedad. Este jabón se hace con capullos producidos en Tomioka y fue desarrollado en colaboración con el departamento de dermatología de la universidad de medicina local.
<http://kinu-kiryu.com/>
(Disponible en japonés)



三重 Mie

Aerosol purificante Oisesan

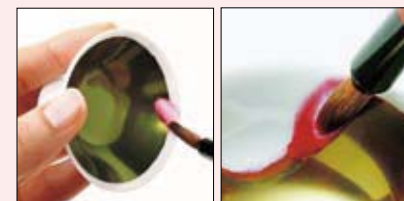
Un aerosol aromático hecho con sales minerales secadas de forma natural y aceites esenciales naturales, para la limpieza y purificación tanto del cuerpo como del espíritu. Disponible en tiendas a lo largo del acceso al Santuario de Ise Jingu, uno de los santuarios más venerados de Japón.
<http://www.oisesan.co.jp>
(Disponible en japonés)



東京 Tokio

Komachi Beni

Este carmin de labios tradicional de Japón se fabrica aún en un comercio de solera de Nihonbashi en Tokio, siguiendo el método original utilizado desde 1825. Hecho exclusivamente con pigmentos rojos naturales de los pétalos del cártamo.
<http://www.isehanhonten.co.jp>
(Disponible en japonés e inglés)



(Foto por cortesía del establecimiento Isehan)



Hana-zushi

Una tradicional flor de *sushi* para sacarle una sonrisa

Foto: Ito Chiharu
Foto por cortesía de Pixta Inc.
Colaboración: Hanamiyui



Miyauchi Masako viene realizando *hana-zushi* desde hace medio siglo.

Hana-zushi (que significa flor de *sushi*) es un tipo de *sushi* enrollado en el que los ingredientes se utilizan para “dibujar” flores y otros coloridos motivos con el arroz. En la península de Boso, en la prefectura de Chiba, el *hana-zushi* hecho con ingredientes locales se sirve en festivales, celebraciones de las estaciones y otras ocasiones especiales. Tradicionalmente el *hana-zushi* está caracterizado por decoraciones de flores y motivos geométricos, pero hoy día se han hecho populares las de animales y personajes famosos, tanto entre niños como entre adultos.

El *sushi* enrollado básico —arroz condimentado con vinagre y varios ingredientes enrollado todo en una hoja de alga usando un *makisu*, o esterilla tejida de varillas de bambú y cuerdas de algodón— se dice que tuvo su origen a finales del periodo Edo (siglos XVIII-XIX). Por lo general, estos rollitos se hacen finos, con menos relleno, en la región oriental de Japón, donde se encuentra la península de Boso, mientras la gente en las regiones occidentales consumen rollos más gruesos. El *hana-zushi* es más grueso que los

rollos típicos de la región, por lo que se piensa que los rollos decorativos fueron introducidos en la península de Boso por pescadores de sardinas de regiones más al oeste.

Las formas del *hana-zushi* se realizan normalmente usando los mismos ingredientes que los rollos normales, tiras de calabaza seca obtenidas de la calabaza del peregrino, trocitos de pescado seco *denbu* de color rosa, hongos *shiitake* secos, verduras variadas crudas y encurtidas, y alga o tortilla de huevo que se usan para envolver el arroz condimentado con vinagre.

Puede parecer complicado, pero el *hana-zushi* es en realidad bastante fácil de hacer. Coloque una fina lámina de tortilla o alga en la esterilla de bambú y extienda una capa de arroz condimentado con vinagre, formando pequeñas ondulaciones, de un extremo al otro de la esterilla. Coloque los ingredientes elegidos en el centro del montoncito de arroz y use la alfombrilla de bambú para enrollarlo de forma cilíndrica. Corte el rollo en rodajas, de forma que cada una de ellas muestre el mismo diseño.



Elabore su propio *hana-zushi*

1
Extienda arroz con un poco de vinagre en la esterilla *makisu*.
Forme pequeñas ondulaciones con el arroz con vinagre que vayan de un extremo a otro.

2
Cubra con láminas de alga cortadas las ondulaciones.
Rellene las partes más hundidas con trocitos de pescado rosa *denbu*.
Extienda de un extremo a otro las verduras cocinadas, formando líneas.

3
Use la esterilla *makisu* para enrollarlo en una forma cilíndrica. Córtelo.

Izquierda: Haga ondulaciones de arroz de *sushi*, cúbralas con algas y rellénelo con jengibre rojo y trocitos de pescado seco de color rosa. Enróllelo bien y con cuidado para crear la forma de una flor como se ve en el centro de la foto a la derecha.

Página opuesta: Enrolle la lámina de alga o de tortilla gruesa y corte el rollo de *sushi* para obtener vistosos motivos de *hana-zushi*.





La playa de Sakkahama en la orilla occidental del lago Inawashiro es un importante destino veraniego para los deportes acuáticos y la acampada.



Aizuwakamatsu

Situada en la parte occidental de la prefectura de Fukushima, en la ciudad de Aizuwakamatsu se encuentran edificios históricos impresionantes que se remontan a cuando era una ciudad que tenía un castillo de guerreros samuráis. También cuenta con un imponente entorno de montañas que la convierte en uno de los principales destinos turísticos de Japón. En cualquier época del año, los visitantes estarán seguros de encontrar la belleza natural de cada estación y un derroche de hermosos objetos de arte y artesanía.

Fotos por cortesía de Ito Chiharu, amanaimages

El emblema característico de Aizuwakamatsu, el castillo de Tsuruga, fue construido a finales del siglo XIV (1384) y sirvió como sede del señor feudal del clan de los Aizu durante el periodo Edo (siglos XVII – XIX). El castillo original fue demolido en 1874, pero su belleza y majestuosidad renacieron cuando fue reconstruido en 1965. El panorama desde la planta superior del castillo ofrece una deliciosa vista de toda la ciudad de Aizuwakamatsu con sus coloridos tonos desplegándose a lo largo del año: cerezos en flor en primavera, los verdes intensos de las hojas nuevas en verano, hojas rojas y doradas en otoño y paisajes nevados en invierno.



Arriba: El Castillo de Tsuruga, la sede del señor feudal del clan de los Aizu. Primaverales flores de cerezo en plena floración. A la izquierda: Floreciente ciudad con castillo de guerreros samuráis en un tiempo, Aizuwakamatsu es aún el emplazamiento de edificios que evocan el periodo Edo. En medio: Los hermosos y relucientes objetos laqueados de Aizu cuentan con 400 años de historia. A la derecha: Entre en calor en un baño termal al aire libre rodeado de un paisaje nevado, una experiencia única en el invierno de Higashiyama Onsen. (Foto por cortesía de Mukaidaki)



La línea ferroviaria de Aizu conecta la Estación de Nishiwakamatsu en la ciudad de Aizuwakamatsu y la Estación de Minami Aizu Kogen Ozeguchi en Minami-Aizu-cho.



Parte superior a la izquierda: La sopa *kozuyu* repleta de verduras, como raíz de taro y zanahorias, se suele servir en ocasiones especiales. Parte superior a la derecha: El arroz *wappameshi* con verduras se cocina al vapor en recipientes redondos hechos de madera de cedro o ciprés. Izquierda: Col *yukishita*, que en realidad crece bajo la nieve, es una especialidad local conocida por su sabor dulce y afrutado. (Foto por cortesía de Fukushima Shinhatsubai) Arriba: *Aizu kogiku kabocha* (calabacín parecido a la calabaza) y *aizu maru nasu* (berenjena redonda), dos verduras tradicionales cultivadas en Aizuwakamatsu.

El monte Bandai en el noreste figura entre las cien montañas más famosas de Japón. Con una altura de 1.819 metros, es un popular destino para escalar montañas en verano y esquiar en invierno. El monte es también el hogar de una exuberante variedad de plantas alpinas como la azalea japonesa, y de singulares insectos como el ciervo volante de Bandai.

El lago Inawashiro se extiende en la ladera al sur del monte Bandai. De aproximadamente 49 kilómetros de circunferencia, es el cuarto lago más grande de Japón y ofrece un entorno ideal para la natación, la pesca y la navegación de recreo. En la orilla occidental del lago, la playa de Sakkahama ofrece impresionantes vistas del monte Bandai mirando en dirección a la orilla opuesta del lago. Los bañistas se aglomeran en la zona en el verano, y son reemplazados en invierno por bandadas de cisnes procedentes de Siberia.

El monte Seaburi, situado entre Aizuwakamatsu y el lago Inawashiro, es conocido por sus espléndidos amaneceres y puestas de sol. Desde la cumbre se despliegan majestuosas vistas: el lago Inawashiro brillando a lo lejos bajo el sol de la mañana, o puestas de sol con deliciosas tonalidades más allá de alguna otra montaña en la distancia.

Higashiyama Onsen, una famosa zona de manantiales termales ya conocida desde el siglo VIII, está a una distancia de 10 minutos en automóvil desde la ciudad. Muy alabado por personalidades y escritores ilustres, docenas de balnearios de aguas termales y hoteles a lo largo del río Yugawa ofrecen a los visitantes la oportunidad de sumergirse en el ambiente de una antigua aldea tradicional de baños termales.

En Aizuwakamatsu, aún se aprecian los platos locales tradicionales que tienen su origen hace siglos, el asombroso sabor

de la sopa *kozuyu* con cantidad de verduras por encima, y *wappameshi*, un plato de arroz al vapor repleto de verduras locales y caldo. Los agricultores de la zona han comenzado recientemente a reintroducir verduras tradicionales que se habían cultivado habitualmente aquí ya en el periodo Edo.

Aizuwakamatsu ofrece hermosas montañas, lujosos balnearios termales, una naturaleza exuberante, así como una cocina y una artesanía originarias de la cultura samurái. Las majestuosas escenas llenas de color que pueden contemplarse aquí son realmente inolvidables.



El Festival de Otoño de Aizu se celebra cada año en septiembre y presenta agrupaciones vestidas como samuráis en trajes de época. (Foto por cortesía del Ayuntamiento de Aizuwakamatsu)



Izquierda: Las muñecas *okiagari-koboshi* redondeadas por abajo pueden tambalearse, pero no se caerán. Abajo: Un muñeco de cabeza oscilante denominado *akabeko*. El nombre proviene de las palabras "*aka*", que significa rojo, y "*beko*" que significa vaca en el dialecto local. Derecha: Conocido por su famoso dibujo listado, el algodón de Aizu es extremadamente resistente.



Mapa del área de Aizuwakamatsu

● Cómo llegar

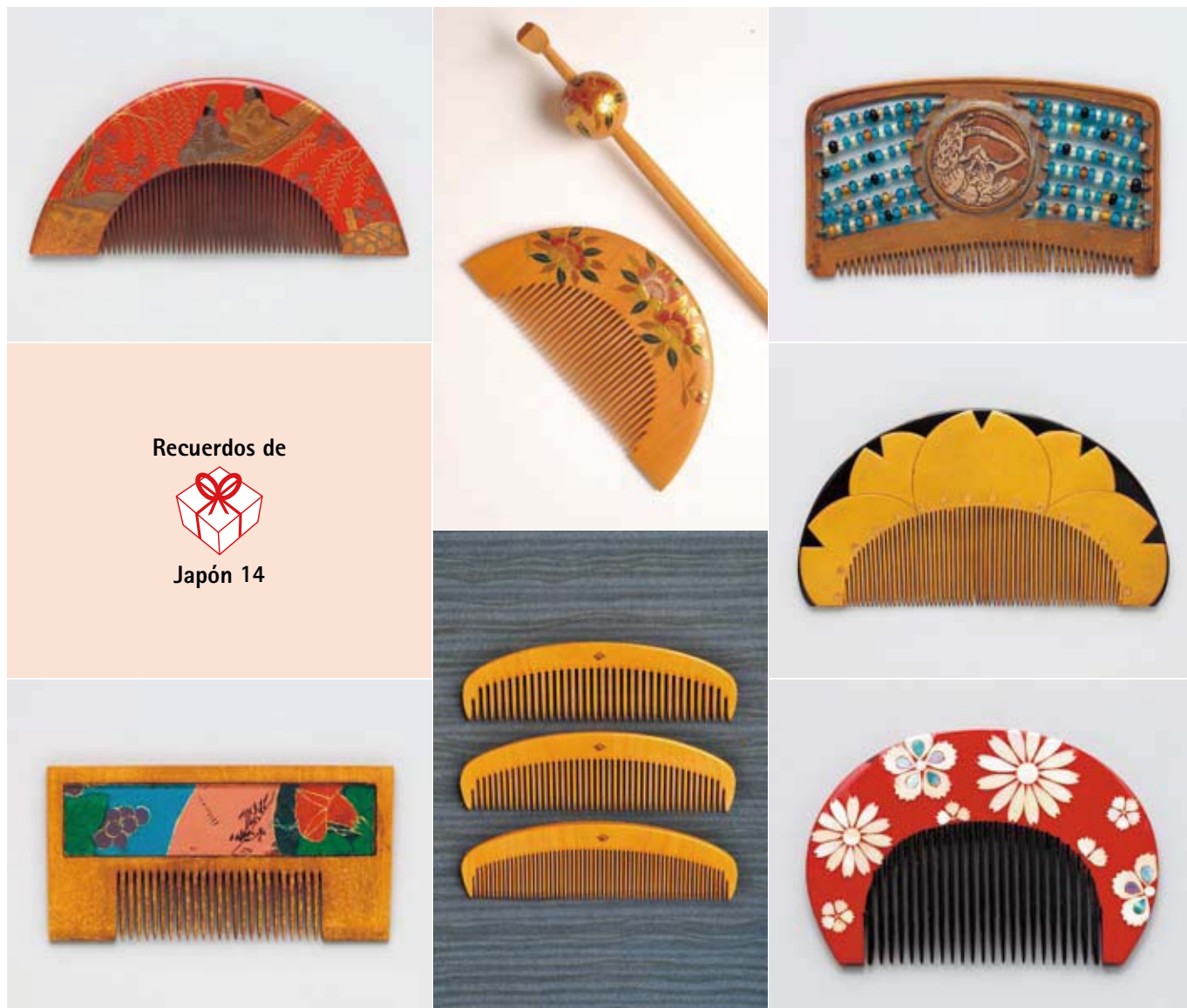
En tren: Tome el Tohoku Shinkansen de JR desde la Estación de Tokio a la Estación de Koriyama. Haga trasbordo a la línea Ban-Etsu-West y continúe hasta la Estación de Aizu-Wakamatsu. El trayecto dura aproximadamente 2 horas y media. Otra alternativa es tomar la línea férrea Tobu-Yagan hasta la Estación de Aizu Kogen Ozeguchi y hacer trasbordo al tren de la línea de Aizu con destino a la Estación de Aizu-Wakamatsu. El trayecto dura aproximadamente 4 horas y media. En automóvil: Tome la autopista de Tohoku desde Tokio (cruce de Kawaguchi) y cambie hacia el enlace de Aizuwakamatsu en el cruce de Koriyama. El viaje dura aproximadamente 3 horas.

● Información

Oficina de turismo de Aizuwakamatsu
<http://www.tsurugajo.com/>

Asociación de turismo de Higashiyama Onsen
<http://www.aizu-higashiyama.com/>

Aizu Railway Co., Ltd.
<http://aizutetsudo.jp>



Recuerdos de



Japón 14

Ornamentos tradicionales para adornar el cabello

Peines al estilo japonés

Fotos: Ito Chiharu, por cortesía del Museo Kushikanzashi

El peine tiene una historia bastante larga en Japón. El hallazgo más antiguo es un peine de madera que data de hace unos 7.000 años, descubierto en unos yacimientos arqueológicos de la prefectura de Saga. Su forma vertical estilizada sugiere que era un elemento decorativo colocado en el pelo como ornamento. Durante el período Heian (siglos VIII al XII), las mujeres japonesas llevaban el pelo largo y liso. El peine era tanto un elemento práctico como decorativo, para sujetar el cabello y mantenerlo retirado del rostro.

Fue en el periodo Edo (siglo XVII) cuando aparece el peinado considerado ahora como el arreglo clásico tradicional de la mujer japonesa. Este estilo necesita de aceite con ceras para ayudar a mantener los mechones de cabello reunidos en formas complicadas. Esto requería bastante tiempo y esfuerzo y conllevaba que las mujeres japonesas de la época no se pudieran lavar el cabello a menudo. Los peines eran por tanto no solo decorativos, sino que también servían como utensilios para eliminar la suciedad y arreglar los cabellos desordenados o revueltos.

Flexible aunque resistente, se considera que la madera del boj japonés es la mejor para los peines japoneses porque los dientes no se rompen aunque se tire del pelo con fuerza. Estos peines tradicionales se confeccionan con esmero, lijándolos y puliéndolos con una lima. Se diseñan prestando mucha atención a la distancia entre los dientes, que varía dependiendo de la largura del cabello para el que están pensados. Para finalizar, los peines se frotan con aceite de camelia para conseguir un acabado liso y brillante.

Desde el periodo Meiji (siglo XIX), cuando los peinados de las mujeres fueron haciéndose cada vez más diversos, los peines tradicionales japoneses se hicieron más prácticos que decorativos. Hoy estos peines se presentan en una diversidad de formas dependiendo de su utilidad, incluyendo peines de caballero compactos para llevar y peines con mangos finos y alargados para realizar arreglos delicados.

niponica

にほにか

(スペイン語版)

no.23

Ministerio de Relaciones Exteriores de Japón

2-2-1 Kasumigaseki, Chiyoda-ku, Tokyo 100-8919, Japón

<http://www.mofa.go.jp/> (Página web oficial del Ministerio)

<http://web-japan.org/> (Página web con información sobre Japón)